

A MON AMI CHE-MALO

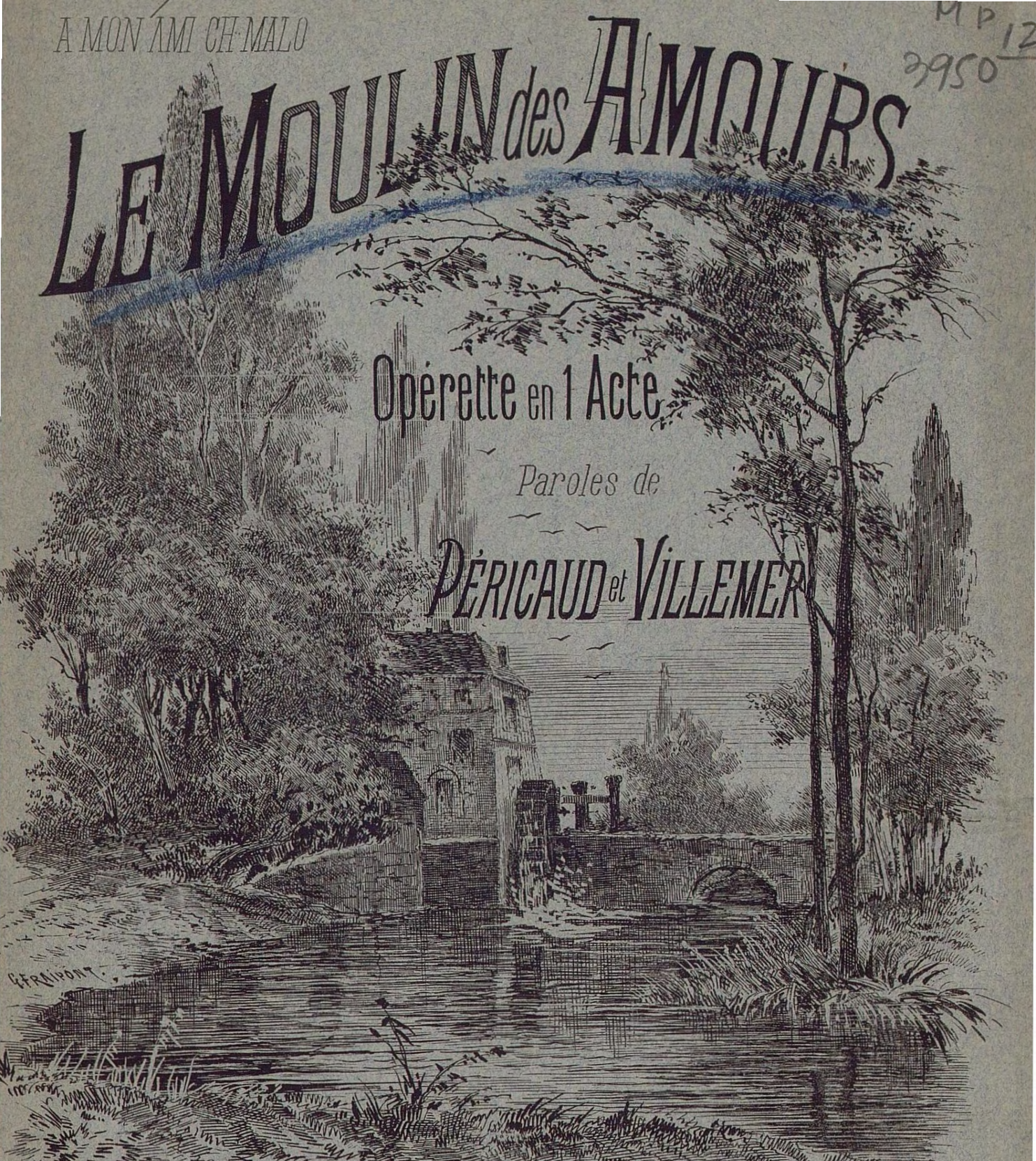
M P 12
2950

LE MOULIN des AMOUIRS

Opérette en 1 Acte

Paroles de

PÉRICAUD et VILLEMÉR



G. RAUBERT

IMP. BERTHIER-PARIS

MUSIQUE DE
Firmin BERNICAT
PR. NET 4f

Paris, CH. EGROT, Editeur, 25, Boul^g de Strasbourg

LE
MOULIN DES AMOURS

Opérette en un Acte

Paroles de

PÉRICAUD ET VILLEMER

Musique de

FIRMIN BERNICAT

Représentée à l'Eldorado.

DISTRIBUTION

BONIFACE GOULU, Meunier (*Baryton*) **M. J. PERRIN**
PERVENCHE, sa Femme (*Soprano*) **M^{lle} RIVIÈRE**

TABLE DES MORCEAUX

OUVERTURE	Page 1
N ^o 1. AIR	A-t séduisant 7
N ^o 2. COUPLET DE LA CULOTTE	Pour être le maître? 13
N ^o 2 ^{bis} MUSIQUE DE SCÈNE	16
N ^o 3. DUO DE LA SÉPARATION	Bien qu'la muraille 17
N ^o 3 ^{bis} MUSIQUE DE SCÈNE	27
N ^o 4. COUPLET DU MOULIN	Ous'qu'est le temps 27
N ^o 5. DUO DU PIGEON VOIE	Voyons, monsieur 32
N ^o 5 ^{bis} MUSIQUE DE SCÈNE	41
N ^o 6 FINAL	Avec cett' simple différence 43

Fl:
Hb:
Cl: en LA
B¹:
Pist: en LA
Cors: en MI
Tromb:
Triangle
Tymb: LA MI
Quat:

LE MOULIN DES AMOURS

OPÉRETTE EN UN ACTE.

Paroles de
L. PÉRYCAUD et VILLEMER.

Musique de
FIRMIN BERNICAT.

OUVERTURE

All^{1^o} louré

PIANO

The musical score is written for piano and includes five systems of staves. The first system is for the piano, with dynamics *f*, *p*, and *pp*. The second system is for Flute and Clarinet, with dynamics *mf*. The third system is for Horns, with dynamics *f* and *crescen*. The fourth system is for Flute and Clarinet, with dynamics *ff* and *TUTTI*. The fifth system is for Flute and Clarinet, with dynamics *ff* and *TUTTI*. The score is in 2/4 time and features various musical notations including notes, rests, and dynamic markings.

First system of a piano score. The right hand features a melodic line with eighth-note patterns and some slurs. The left hand provides a steady accompaniment of eighth notes. Dynamics include *mp* and *f*.

Second system of a piano score, continuing the melodic and accompanimental lines from the first system. Dynamics include *mp* and *f*.

Third system of a piano score. The right hand has a more active melodic line. Dynamics include *f*, *poco*, *a*, and *poco*.

Fourth system of a piano score. The right hand has a melodic line with lyrics underneath. The lyrics are "di - mi - nu - en - do,". The system is marked "1^o Cor." in the upper right. Dynamics include *f*.

Fifth system of a piano score. The right hand has a melodic line with slurs. The left hand has a steady accompaniment. Dynamics include *f*.

Sixth system of a piano score. The right hand has a melodic line with slurs. The left hand has a steady accompaniment. Dynamics include *f*. The system is marked "Alu: Cl:" in the upper right.

di - mi -

Curs.

nu - ex - do.

Cl:

Bn

Hb:

p

Cl:

Bn

Timb:

tr

Fl:

Cl:

Un peu lent.

Fl:

Cor dans le lointain.

p

Fl: 3
Hb: *ritardando.*

This system shows the first two staves of a musical score. The top staff features a treble clef, a key signature of two sharps (F# and C#), and a 4/4 time signature. It contains a melodic line with a triplet of eighth notes and three triplets of eighth notes. The bottom staff has a bass clef and contains a bass line with a triplet of eighth notes. The tempo marking *ritardando.* is placed above the bottom staff.

VP Solo.
Andante.
Hb:
Fl:
Cl:
Alto
Cl: *loure*

This system contains three staves. The top staff is a single line for Violin Solo (VP Solo.) with a treble clef. The middle staff has a treble clef and contains parts for Horn (Hb.), Flute (Fl.), Clarinet (Cl.), and Alto Saxophone (Alto). The bottom staff has a bass clef and contains parts for Clarinet (Cl.) and Trombone (loure). The tempo marking *Andante.* is centered above the middle staff.

VP Solo.
Bois.

This system contains two staves. The top staff is a single line for Violin Solo (VP Solo.) with a treble clef. The bottom staff has a bass clef and contains parts for Woodwinds (Bois.).

VP Solo 8^{va} *poco mosso.*
Cl:
Cor.
B^u } *en tenue*

This system contains two staves. The top staff is a single line for Violin Solo 8va (VP Solo 8^{va}) with a treble clef. The bottom staff has a bass clef and contains parts for Clarinet (Cl.), Horn (Cor.), and Bassoon (B^u). The tempo marking *poco mosso.* is placed above the bottom staff. The instruction *en tenue* is enclosed in a bracket on the right side of the bottom staff.

If VP
Hb.
Fl:
Cl:

This system contains two staves. The top staff has a treble clef and contains parts for Violin (If VP) and Horn (Hb.). The bottom staff has a bass clef and contains parts for Flute (Fl.) and Clarinet (Cl.).

Fl:
Cl:
Cor. 3

This system contains two staves. The top staff has a treble clef and contains parts for Flute (Fl.) and Clarinet (Cl.). The bottom staff has a bass clef and contains parts for Horn (Cor.). A triplet of eighth notes is marked with a '3' above it.

Hb:
Hb:
B^u

Vlle C.B.
All^{to} p^{le} Eb
riten.
tie tac

cre - scen - do.
f

First system of musical notation, featuring a grand staff with treble and bass clefs. The key signature is one sharp (F#). The music is marked *ff* (fortissimo). The right hand plays a series of eighth-note chords, while the left hand plays a rhythmic accompaniment of eighth notes.

Second system of musical notation, continuing the piece. The right hand continues with eighth-note chords, and the left hand maintains the eighth-note accompaniment.

Third system of musical notation. The right hand features a melodic line with some grace notes. The left hand continues with the eighth-note accompaniment. The system concludes with the marking *ff stretta.*

Fourth system of musical notation. The right hand has a melodic line with slurs. The left hand continues with the eighth-note accompaniment.

Fifth system of musical notation. The right hand has a melodic line with slurs. The left hand continues with the eighth-note accompaniment.

Sixth system of musical notation, the final system on the page. The right hand has a melodic line with slurs. The left hand continues with the eighth-note accompaniment.

Le théâtre représente une chambre du moulin. Une table à gauche 1^{er} plan — Un tabouret à droite, un fauteuil et une chaise à gauche — Porte au fond à droite et à gauche

SCÈNE 1^{re}

PERVENCHE une tasse d'une main une lumière de l'autre, entre de droite sur la pointe des pieds, et va à la porte de gauche 1^{er} plan Elle essaie de l'ouvrir. Après avoir posé sa lumière sur la table

Ah! le sapajou!..y s'est encore enfermé! Mais qu'est-ce qu'il a à se mettre toutes les nuits en cage?.. Le jour va bientôt paraître. (elle pose sa tasse sur la table) Ce Boniface quétaît si gai, si entraînant, depuis qu'il est devenu mon homme, il a passé à l'état de bonnet de nuit: il n'y manque plus que le lait de poule!..(Montrant sa tasse) et le voilà le lait de poule!.. (elle va à la porte avec la tasse) M^l Boniface! (elle frappe) M^l Boniface!.. Oh! y ne répondra pas! (frappant plus fort) Monsieur Boniface!..(s'impatiant) Mais répondez donc, M^l Boniface... c'est votre femme... c'est moi, Pervenche...

BONIFACE au dehors

Hein? qu'est-ce qui me dérange? qué qu'on me veut?.. C'est pas l'heure!..

PERVENCHE

Mais c'est moi votre petite femme chérie, qui vous apporte votre lait de poule pour

Fl:
Hb:
Cl: en LA
B[♭]:
Pist: en LA
Ces: en RE
Tromb:
Timb: en SOL RE
Quat:

**N^o 1
AIR.**

Allegro

PERVENCHE.

PIANO.

Récit.

Art sé - dui - sant — de la coquette - ri - e; Que

Cordes.

votre rhume

BONIFACE

J'y suis pas!

PERVENCHE

Oh! l'animal!.. mon petit Boniface soyez gentil.. prenez ce lait de poule.

BONIFACE

J'en veux pas!..

PERVENCHE

Mais vous ne guérirez pas, alors!

BONIFACE,

Je m'en fiche... laissez-moi dormir...et allez vous coucher.

PERVENCHE à part

Le gredin! il n'ouvrira pas... Ah! une idée! (haut) Ah! ah! ah! je me trouve mal.. je défaille.

BONIFACE

Allons! quoi qu'elle a? (Il entrouvre la porte.

PERVENCHE lui jetant le contenu de la tasse à la tête

Tiens! tu le prendras quand même,

BONIFACE refermant sa porte

Ah! que c'est bête.. pour une chose bête, v'là une chose bête..

PERVENCHE

Et voilà comme je passe mes nuits depuis huit jours que j'ai épousé M^l Boniface Goulu le plus beau garçon du village.. Mais enfin qu'est ce que j'ai donc pour lui faire peur!

P. n'ai - je surpris tes se - crets? Par toi la femme est embel li - e,

TUTTI
Cordes

P. Ton pouvoir double ses attraits Ah! ses_at

Allegro.

P. - traits.

f TUTTI

P. Pourtant, quoi qu'il di - se,

Cors Triangle et bois
Cordes
l'Cor

P. J'ai le pied mi-gnon, La taille bien pri - se Et le nez fri -

- pon _____ J'ai la che-ve - lu - re Aux re-flets bril - lants

1^{er} Cor.

Et dans la fi - gu - re Des yeux a - ga - çants.

riten.

riten.

J'ai l'humeur char - man - te Et le cœur ai - mant Et de plus je

espressivo.

suivez la voix.

chan - te a - gré - a - ble - ment Ros signols et mer - les

Bois... Cl.
B^{on}

p

v.^l pizz.

riten.

p

1^{er} Cor...
C.B.

Au son de ma voix, — Egrenent des per - les Au mi lieu des

bois ahl — ahl — ahl — ahl —

accel.

tr ahl

1^o tempo.

riten.

Quat: riten.

1^o tempo.

pp écho.

First system of musical notation. It consists of a single treble clef staff at the top with a trill (tr) over a note. Below it is a grand staff (treble and bass clefs) with a forte (f) dynamic marking. The music features a melodic line in the treble and a rhythmic accompaniment in the bass.

FACILITÉ.

Second system of musical notation, starting with the word "FACILITÉ." in the treble clef. It includes a trill (tr) in the treble and a grand staff with a forte (f) dynamic marking. The piece continues with melodic and accompaniment parts.

Third system of musical notation, featuring a grand staff with a forte (f) dynamic marking. The music includes a melodic line in the treble and a rhythmic accompaniment in the bass. A "cresc." (crescendo) marking is present in the treble staff.

Fourth system of musical notation, featuring a grand staff with a forte (f) dynamic marking. The music includes a melodic line in the treble and a rhythmic accompaniment in the bass. A trill (tr) is marked in the treble staff.

C'est que, devant le monde, il est charmant, ce chenapan là... et aussitôt que nous sommes seuls, cric, crac... c'est plus un homme c'est un cadenas... oh! mais, j'en ai assez.. et nous allons bien voir... (*secouant la porte avec violence*) veux-tu ouvrir, brigand.. non.. eh bien! puisque je ne peux entrer par la porte, j'entrerai par la fenêtre!.. (*elle sort par le fond*)

SCÈNE 2^{me}

BONIFACE (*ouvrant avec précaution et regardant de tous les côtés*)

La place est évacuée... c'est pas sans peine.. c'est qu'elle m'a brûlé le nez avec son lait de poule... elle a failli m'abîmer le physique... hé! hé! elle a la main leste, ma petite femme... faut dire aussi qu'y a de quoi... elle ne doit pas être contente... moi non plus, du reste; mais les assimilations de la circonstance l'exigent. (*il rit*) figurez-vous... non, ça ne peut pas se raconter devant le monde!.. tenez, vous seriez

bien gentils de vous en aller tertous, et une fois que vous serez partis, je vous la raconterai; mais tant que vous serez là, je pourrai pas.. vous ne voulez pas?... alors je vas me la raconter à soi-même, Quand j'ai épousé Pervenche, v'là huit jours de ça, je l'aimais, oh! mais, je l'aimais à en devenir idiot! je crois même que c'est fait (*soupirant*) Tous les garçons du pays se moquaient de moi... je les entendais suchoter; en v'là un que sa femme va mener par le bout du nez! et patati et patata! v'là qu'au jour du mariage, mon ami Cabestan, le pâtre du village, celui que l'on dit le plus malin après moi, là! vous y êtes, c'est celui-là.. pour lors, mon ami Cabestan me prend à part et me dit Vois-tu, mon vieux, si t'y prends pas garde, avant huit jours, ta femme te fera tourner en bourrique!... —Vrai, que j'y dis?... —Oui, qu'y me dit. —Alors qué qu'y faut faire, qu'j'y dis?... —V'là ce que c'est, qu'y m'dit, dit-y,

Flûte.
Hautbois.
Clar SI \flat
Basson.
Pistons SI \flat
1^{er} Cor en FA.
2^e Cor en SI \flat Grave.
Trombone.
Triangle.
Tambourin.
Quat.

N^o 2.

COUPLET DE LA CULOTTE

All.^{to} louré. §

BONIFACE.

PIANO.

All.^{to} mod.^{to}

Cl. Cors.
Basson... } en tenue.

Pour êtr' le maîtr' dans ton mé -

p Cordes... Haut: avec le chant

- na - - ge - - Pour por - ter la cu - lotte, en - fin -

Fl. $\frac{2}{4}$ Si - tôt qu's'ra fait ton ma - ri - a - - ge -

Il fau - dra jou - er au plus fin

Fl.C.I.

Il faut é - vi - ter sa pré - sen - - - ce

Pen - dant un mois c'est ben com - pris Et ben ré -

- pondr' par du si - len - - ce Mé - lan - gé d'un p'tit peu d'mé -

riten.

Même mouy!

pris — C'est l'seul mo - yen d'por - ter les cu - lot - tes Qu'il faut em -

Bois.

Quat.

Curs et Bassons.

- plo - yer car - ré - ment. C'est de n'jamais traîner ses bot - tes Dans les or -

- nièr's du sen - ti - ment Dans les or - nièr's du sen - ti - ment

V'là c'qu'y m'a dit, Cabestan. et y rit, y rit, quand j'y raconte ça; il est content pour moi, ce garçon.

SCÈNE 3^{me}

BONIFACE PERVENCHE

PERVENCHE

Sortant comme une bombe de la chambre de Boniface

Le cadenas est ouvert!..

BONIFACE à part

Aye!... aye!... là v'là!... gare là - dessous!..

PERVENCHE

Ah! ça, monsieur, est-ce que ça va durer longtemps comme ça?..

BONIFACE

Quoi?..

PERVENCHE

Cette façon d'agir?..

BONIFACE

Moi?... j'agis pas..

PERVENCHE

Justement, monsieur!.. et ça devrait vous faire rougir!..

BONIFACE

A cause de quoi?..

PERVENCHE

A cause.. à cause... mais enfin, qu'est ce qui vous déplaît en moi?... dites - le!.. mais dites - le donc?

BONIFACE *après l'avoir regardée chantonnant*

Turlututu.. turlututu! la lira! la lirette!..

PERVENCHE

Quoi?... qué que ça veut dire: turlututu, la lirette!

BONIFACE

Ça veut dire... rien du tout..

PERVENCHE

Oh! le gredin!.. y me fait bouillir!

BONIFACE *à part*

Hein! je la lui prouve - t'y, ma supériorité!.. oh! si Cabestan me voyait, dirait - y que c'est elle qui porte la culotte?..

PERVENCHE

Du reste, je vous remercie de vous informer comment j'ai passé la nuit!..

BONIFACE

Oh! y n'y a pas de quoi!.. moi, je l'ai

passée mauvaisel!..

PERVENCHE

Allons, tant mieux!..

BONIFACE

J'ai ronflé!.. mais ronflé!.. que je m'en suis réveillé moi même!..

PERVENCHE

Ça me fait bien plaisir!.. moi j'ai eu le cauchemar toute la nuit!..

BONIFACE

Ah!

PERVENCHE

Oui! j'ai rêvé de vous.

BONIFACE

Ah! bah!.. et sous quelle forme que vous m'avez vu?

PERVENCHE

Sous la forme d'une bourriche d'huitres.

BONIFACE *(vexé)*Ah! *(à part)* c'est la rage qui parle!..

PERVENCHE

Dites donc, m'sieu Boniface..

BONIFACE

Quoi qu'y n'y a, madame Pervenche?

PERVENCHE

Il ne tiendrait pourtant qu'à vous d'être considéré par moi comme autre chose *(Elle lui prend le bras et le fixe en souriant).*

BONIFACE

Oh! quel œil!

2^{bis} MUSIQUE DE SCÈNE :All.^{to}

PIANO.

Cor en MI b

BONIFACE

Oh! la chanson à Cabestan *(se dégageant en chantonnant)* Turlututu, la lira, la lirette,

PERVENCHE

Ah! tenez, vous n'êtes qu'un sauvage..

BONIFACE *à part.*

Hein!.. je la porte - t'y la culotte j'la

porte t'y!

PERVENCHE

Oh! je vois bien ce que c'est... vous avez du regret de m'avoir épousée...

BONIFACE

Peut-être bien que oui.

PERVENCHE

Eh! bien, alors faut nous séparer..

BONIFACE.

Payer des juges?... ça coute trop cher, j'ai une idée. Vous voulez nous séparer, eh! bien, ça me va; mais de la façon dont je vas vous l'indiquer (*il prend un morceau de blanc d'Espagne et en tire un trait sur le plancher en prenant du trou du souffleur, jusqu'au haut du théâtre*) Tenez, v'la la cloison.

PERVENCHE.

Elle est transparente

BONIFACE.

Je vous jure de ne pas regarder à

travers.

PERVENCHE.

Ni moi non plus.

BONIFACE.

Nous serons chacun chez nous; nous mangerons à not' à part, nous boirons à not' à part, nous dormirons à not' à part

PERVENCHE (*baillant*)

Dormir, ça me va... moi qui ai passé une nuit blanche à vot' porte, je tombe de sommeil.

BONIFACE.

Ah ben, comme ça tombe, moi aussi.

Fl:
Hb:
Cl: en LA.
B:
Pte: en LA.
C: en RE.
Tromb.
Tsi:
Tinh: en SOL RE.
Quat:

N° 5.

DUO.

All^o moderato.

PERVENCHE.

BONIFACE.

PIANO.

TUTTI

Cordes.

Bien qu'la mu_rail' soit trans_pa - ren -

Bois.

P. Ah ma fray_eur n'est qu'ap.pa -

B. te Vous pou_vez dor_mir sans ef - froi

Bois.

Bois.

TUTTI

P

- ren - - - te Vous êt's chez vous

B

me v'là chez

TUTTI.

B

moi C'té - gal j'en's'rai pastrès à

1er vlon

Haut.

Cor et Basson en tenue.

P

Pai - - se: En ef - fet rien qu'un ta - bou -

B

Comment?

P *ret,* pas un'chai se

B

Tiens c'est vrai

cresc

P j'pos sèd' le fau teuil Eh! bien

Cor. *bB*
Cl. *bB*
non

f *p*

B eh bien te nez j'vois qu'vous lui fait's de

f

B l'œil J'm'en vas l'rap pro cher d'la fron

f

(a part)

En... fio!

-tiè - - - re

Comm'cà

2^e Cor.

Merci mer...

vous vous ap-puiez sur l'dos...sier

f TUTTI.

-ci

ah! par der...

n'y a pas d'quoi

(elle porte le tabouret et s'assied)

rie - re je pourrai m'appuy - er

Cordes

BON.

Cris - ti! v'là que j'sens sa che -

Haut.

Cl. B^b

Cor

TUTTI

rit.

L mariag' prend un' drôl' de tour -

-v'lu-re Ça va bien m'gê-ner pour dor - mir

riten

Cordes.

-nu-re Comment tout ça va t'il fi - nir? Comment tout ça va t'il fi -

Andante.

P. *mir?* *Bonsoir, mon_sieur_____* *Qu'est c'qui di -*

B. *bonsoir, ma - da - me*

F1. Cl. *Haut.*

1^{er} Cor.

P. *_rait qu'est mon ma - ri?*

B. *Qu'est c'qui di - rait qu'est la ma*

1^{er} Cor.

Cordes.

Basson

P. *Je dors. n - i - ni c'est fi - ni. Ah!* *baillant*

B. *fem - me? Ah! je m'en - dors je dors, n - i - ni c'est fi - ni. Ah!* *baillant*

P
ah! ah! ah!

B
ah! ah! ah!

P
Ah! je m'en -

B
Ah! je m'en -

P
dors

B
dors

PERV parlé

Qu'il doit être gentil comme ça car
enfin je ne l'ai jamais vu dormir,
mon homme.

Bon

Andante
1^{rs} et 2^{ds} vous

pp

Allos.
velles pizz.

C.B. pizz.

Y faut que je
voie ça

BON. Elle bouge! quoiç'elle
va me faire?

Musical score for the first system, featuring piano accompaniment and vocal lines. The piano part consists of chords in the right hand and a rhythmic bass line in the left hand. The vocal line is a single melodic line with lyrics.

BON. Quoique vous faites là vous?

Musical score for the second system, featuring piano accompaniment and vocal lines. The piano part consists of chords in the right hand and a rhythmic bass line in the left hand. The vocal line is a single melodic line with lyrics.

PER. moi... je...

NON. Vous-voulez péné- Vous voulez me violen- PER. Ah! décidément
-trer dans ma vie privée. ter je vous l'interdis. c'est trop fort!

Musical score for the third system, featuring piano accompaniment and vocal lines. The piano part consists of chords in the right hand and a rhythmic bass line in the left hand. The vocal line is a single melodic line with lyrics. The system ends with a double bar line and a 2/4 time signature.

All^o furioso.

PERV.

Musical score for the fourth system, featuring piano accompaniment and vocal lines. The piano part consists of chords in the right hand and a rhythmic bass line in the left hand. The vocal line is a single melodic line with lyrics. The system is in 2/4 time.

Oh! tant de sang-froid m'exas - père Qu'il ne me pous-se pas à

BON.

Par ma froi-deur je l'e-xas - père Tant mieux si je la pousse à

All^o furioso.

Musical score for the fifth system, featuring piano accompaniment and vocal lines. The piano part consists of chords in the right hand and a rhythmic bass line in the left hand. The vocal line is a single melodic line with lyrics. The system is in 2/4 time.

P
tout Car lors-que je suis en co - lère Je me sens ca - pa - ble de

B
tout Je me mo - que de sa co - lère Ce - la ne me fait rien du

P
tout. O tant de sang froid m'ex - as - père Qu'il ne me pous-se pas à

B
tout Par ma froi - deur je l'ex - as - père Tant mieux si je la pousse à -

P
bout, Car lors-que je suis en co - lère Je me sens ca - pa - ble de

B
bout, Je me mo - que de sa co - lère Ce - la ne me fait rien du



P
tout Car lors-que je suis en ce - lè-re Je me sens ca - pa - ble de

B
tout Je me mo - que de sa co - lè-re Ce la ne me fait rien du

Cri de rage

P
tout _____ Ah! Ca - pa - ble de tout

B
tout _____ Je la pousse à bout

ff TUTTI.

f

(Pervenche sort par la droite)

SCÈNE IV.

BONIFACE seul.

Ah! cristi! elle s'en va furieuse! ça va bien. j'ai cru qu'elle allait me flanquer une mornifle! Ah! c'est que quand Boniface Goulu a mis qu'qu'chose dans sa tête, y n'l'a pas mis dans ses souliers!.. Cabestan avait beau me dire: — Dieu! que t'es bête Boniface, de te laisser enjoler par c'te petite buse de Pervenche? une femme qu'est toute raboteuse!... Epouse

donc plutôt la fille à Grumeleau en v'là une qui se tient droite! c'est un vrai mât de cocagne!.. Non! j'en veux pas de ton mât de cocagne, que j'ai dit!.. j'épouserai Pervenche, et j'ai épousé Pervenche.. Elle est là!.. Voyons donc ce qu'elle fait un peu.. (Il regarde par le trou de la serrure) Cristi de nom de nom d'un tuyau de poêle!.. Elle regarde son bouquet de mariée!.. Elle pleure!.. Oh! pauvre petite chérie, va!.. Tant pis!.. j'vas l'empêcher de pleurer!..

N° 3 bis

MUSIQUE DE SCÈNE.

Allegretto.

PIANO. 1^{er} Cor MIb. Musical score for piano accompaniment, featuring a 6/8 time signature and a key signature of two flats.

BONIFACE

Bigre! encore la chanson à Cabestan!...y me rappelle à mon devoir.. Anéantis-toi,

Boniface, anéantis toi!.. c'est égal c'est pas gai tout de même.

- Fl. Cors en RÉ.
Hautb. Tromb.
Cl. en LA. Triang.
Basson. Timb. SOL. RÉ.
Pist. en LA. Quat.

N° 4.

COUPLET DU MOULIN.

Andantino. touré.

BONIFACE. Musical score for Boniface's vocal part, including lyrics 'Ja - dis Per - vench' dans' and piano accompaniment with instruments like Fl. Hb, Cl., and Bn Triang.

B Musical score for the second part of the couplet, including lyrics 'ce mou - lin On n'en ten - dait que ri - - -' and piano accompaniment with instruments like Cors Bn and Cordes.

Nota. Pour la voix de Ténor transposer ce couplet en Si b avec les modifications indiquées.

B

- re Nous i - gno - rions c'que l'mot cha - grin Pou - vait

Bois.

All.

B

bien vou - loir di - re Nous y chan - tions la nuit, le

Cordes.

Vlle C B. pizz.

B

jour Et sur tes lè - vres jamais clo -

Fl. Cl.

Car Solo.

B

- ses J'euillais tout l'temps a - vec a - mour Plus d'cent bai - sers

Fl. Cl.

B

sur tesjou's ro - ses Plus d'cent bai - sers sur tes jou's

Detailed description: This system features a vocal line in bass clef with a key signature of one sharp (F#) and a piano accompaniment in grand staff (treble and bass clefs). The vocal line has a long note on 'Plus d'cent' and a melodic flourish at the end. The piano accompaniment consists of sustained chords in the right hand and a simple bass line in the left hand.

B

ro - ses Tour - ne, tour - ne, mon mou - lin,

tic tac tic tac Cl. B⁷ ylle C. B. pizz.

Detailed description: This system continues the vocal line and piano accompaniment. The vocal line has a melodic line for 'Tour - ne, tour - ne, mon mou - lin,'. The piano accompaniment includes a rhythmic pattern of eighth notes in the right hand. There are performance instructions: 'Cl. B⁷' and 'ylle C. B. pizz.'.

B

Au bruit de ce gai re - frain Quels joyeux é - clats de ri - re L'é - cho se plaît

Detailed description: This system features a vocal line and piano accompaniment. The vocal line has a melodic line for 'Au bruit de ce gai re - frain...'. The piano accompaniment consists of a steady eighth-note accompaniment in both hands.

B

à re - di - re Tour - ne, tour - ne, mon mou - lin, Au bruit de ce

Detailed description: This system continues the vocal line and piano accompaniment. The vocal line has a melodic line for 'à re - di - re Tour - ne, tour - ne, mon mou - lin, Au bruit de ce'. The piano accompaniment remains a steady eighth-note accompaniment in both hands.

B

gai re - frain Ah! qu'on pas_sait d'heu_reux jours Au mou_lin des a -

retenu.

B

- mours Ah!

TUTTI.

B

Quels joy_eux é - clats de ri_re Lé_cho se plaît

B

a re - di_re Tour_ne, tour_ne, mon mou_lin, Au bruit de ce

rit.

rit.

B
gai re-frains Ah! qu'on pas-se d'heu-reux jours Au moulin des a -
- mours

Ah! c'était le bon temps!.. On s'amusait, on riait, tandis qu'à présent... j'm'embête ty! j'm'embête ty!.. Qu'est-ce que je pourrais bien faire pour m'égayer un brin?... Faut que je m'amuse à rendre ma femme encore plus amoureuse de moi. Qué qu' je vas donc faire pour ca?. je vas mettre mon habit de noce.. justement, le v'là!.. (*il est accroché au fond à un porte-manteau*) avec mon bouquet! je vas être irrésistible. Ça va lui porter un coup foudroyant. Nom de nom d'un tuyau de poêle, y en a-t'il beaucoup des gas comme celui-là... et elle va se précipiter à mes genoux!... je veux la voir se traîner d'amour à mes pieds des dimanches. (*On entend Pervenche ans la coulisse*) La v'là! prenons une pose olympique et pharamineuse!..

SCÈNE V.

BONIFACE, PERVENCHE.

PERVENCHE (*entrant en chantonnant*)

Turlututu la lira la lirette!

Tous les maris sont un peu bête

Turlututu la lira la liru

Tous les maris l'sont, c'est connu...

Elle marche en etoffant sa robe, sans se soucier de Boniface.

BONIFACE *à part*

Elle ne m'a pas vu!. (*toussant*) Hum! hum!

hum!..

PERVENCHE

Ah! c'est vous!.. Tiens! vous vous êtes rapproprié..

BONIFACE *se dandinant*

Oui.. je..

PERVENCHE

Dieu! que vous êtes ridicule comme ça!

BONIFACE

Ridicule, moi?.

PERVENCHE

Oh! ça oui!.. vous ne savez pas porter l'habit, mon cher!..

BONIFACE

Comment je ne sais pas porter l'habit, mon cher!

PERVENCHE

Oh! pas du tout!.. Du reste, dans le village, il n'y a qu'un garçon qui porte bien l'habit.

BONIFACE

C'est moi...

PERVENCHE

Oh! non! cest pas vous!.. c'est votre ami Cabestan!..

BONIFACE

Cabestan?

PERVENCHE

Ah! dame! il est joli garçon!

BONIFACE

Lui!.. il a un nez oùsqu'y pleut dedans

PERVENCHE

Ya des femmes qu'aiment lesnez comme ça?.. Et puis, il est si attentionné, si galant..

BONIFACE

Comment le savez vous donc?

PERVENCHE

Tiens, quand il m'a fait la cour, y me l'a assez montré.

BONIFACE

Y vous a fait la cour?..

PERVENCHE

Oui! c'était son droit à ce bel homme; et y me la fait encore, dà!

BONIFACE

Y vous la fait encore?

PERVENCHE

C'est toujours son droit.

BONIFACE

Ah! mais non, c'est plus son droit!..

PERVENCHE

Et pourquoi donc ça?

BONIFACE

Parce que vous êtes ma femme

PERVENCHE (*haussant les épaules*)

Vot' femme

BONIFACE

Devant monsieur le maire, vous l'avez juré!.. vous rappelez-vous que vous l'avez juré?

PERVENCHE

Attendez donc? Non non! je pensais à autre chose!..

BONIFACE

Alors, pour lors, ce brigand de Cabestan vous faisait la cour?

PERVENCHE

Et très gentiment encore

BONIFACE

Ah! il était gentil, le prop' à rien.

PERVENCHE

Si gentil que je l'écoutais avec bien du plaisir

BONIFACE

Ah! le trahisseur!.. Y s'est moqué de moi!..

PERVENCHE

Il s'est moqué de vous?.. comment ça?

BONIFACE

Eh! oui... puisque... Non rien!.. Et comment que ça a fini, c'te cour?

PERVENCHE

Oh! ça, ça n'vous regarde pas.

BONIFACE

Certainement qu'si que ça me regardel!.. quoi qu'y vous disait?

PERVENCHE

Y m'emmenait dans le bois aux noisettes...

BONIFACE

Dans le bois aux noisettes?

PERVENCHE

Pour jouer à pigeon vole..

BONIFACE

A pigeon vole!.. Et puis après?..

PERVENCHE

Et puis après quand nous nous étions bien promenés, pour jouer à pigeon vole y s'asseyait devant moi..

BONIFACE

Ah! devant vous?..

PERVENCHE

Tenez asseyez vous! je vas vous faire voir

BONIFACE

O maculation préparatoire!..

(Ils s'assoient en face l'un de l'autre.)

N° 5.

DUO.

Fl. Cors en RÉ.
Hautb. Tromb.
Cl en LA. Triang.
Basson. Timb LA MI RÉ
Pist en LA. Quat.

Moderato.

PERVENCHE.

Voy - ons, mon - sieur voy -

PIANO.

TUTTI.

P
 - ons é - tes-vous prêt? Commençons vi - te, s'il vous plaît Et guet - tez

Bois.
 Cordes.

Quat. pizz.

P
 bien cha - que pa - role Et guet - tez bien cha - que pa - ro - le Pi - geon

(Jouant)

1^{re} Cor.

Cordes.

P
 vo - le, Ca - nard vo - le, Pin - son vo - le, Vo - lez donc

BON.

(Volant)

Ah! cré

Bois

P
 Se - rin vo - le Vo - lez donc

B
 nom, de nom! de nom!

ff

TUTTI.

Quasi récit.

B

Cris - ti j'en perds la bous - so - le Et ne sais

Cordes

MERY.

A_lors_ vous me de_vez un pas si le s'rin vole ou non

f TUTTI

Vivace.. BON.

ga - ge. Un ga - ge? de quoi? Pour_

Vivace. *h* *v* *p* Fl. *p*

Bns Cl. en ten.

p

Mais oui, vous me de_vez un ga -

p

- quoi?

P

- ge De ce jeu — c'est lu — sa — ge. Vi — te don — nez — le

P

moi.
BON.

Mais que qu'y faut donc que j'fas —

P

Vous al — lez m'embras — ser

B

— se

Y

B

faut que j'vous em — bras — se?

Ca — bes — tan l'embras

B

- sait j'ai bien fait de m'pres.ser

Quasi récit.

Te - nez, pre - nez cett' chai - se, Et tâ - chez d'at - tra -

1^o tempo.

- per. Quoi qu'il vous en dé - plai - se, Un tout pe - tit bai - ser

1^o tempo. Elle lui tend

Cordes

2^o Vn
1^o Vn
B^o Vlle
8^o bassu

la joue à travers les barreaux du dossier, lui, de l'autre côté de la chaise cherche à l'embras-

ser, mais elle se retire dès qu'il s'avance

Je n'peux pas

Bois en tenue. #

Cordes tremolo.

P
Allons donc al_lons donc

B
je n'peux pas J'en - ra

TUTTI.

retenez un peu,

P
En - tre nous, Ca - bes - tan à d'jeu d'pi - geon

B
- ge

Allegretto. *lourd.*

P
vole Etait bien plus a - droit que vous Jo - li jeu de pi - geon

P
vo - le Je t'ai - me sur ma pa - ro - le Tu ne m'as jamais ma

Allegro

P
 foi Rempli' de crainte et d'ef - froi Jo - li jeu de pi - geon

B
 Au dia - ble ce pi - geon

Allegro
 f *TUTTI sans Tromb ni Pist:*

P
 vo - le Je t'ai - me sur ma pa - ro - le Tu - né m'as jamais ma

B
 vo - le J'en - ra - ge sur ma pa - ro - le D'voir qu'ma fem - me sans ef -

P
 foi Rempli' de crainte et d'ef - froi Ah! je t'ai -

B
 - froi Jou - ait a - vec d'autr' qu'a - vec moi Ah! j'en - ra -

P
 foi Rempli' de crainte et d'ef - froi Ah! je t'ai -

B
 - froi Jou - ait a - vec d'autr' qu'a - vec moi Ah! j'en - ra -

P
- me sur ma pa - ro - le Ah! — ah! je tai -

B
- ge sur ma pa - ro - le Ah! — ah! j'en - ra -

P
- me non tu ne m'as ja - mais rem - pli - e d'ef -

B
- ge D'voir qu'ma femm' jou - ait a - vec d'autr's qu'a - vec

TUTTI.

P
- froi.

B
moi.

BONIFACE

Cristi de cristi!. Et pourquoi que vous n'avez pas joué comme ça à pigeon vole avec moi?..

PERVENCHE

Parce que vous ne me l'avez pas demandé!. ah! c'est que c'est pas un imbécile, ce petit Cabestan! c'est un finaud!. aussi je vas retourner jouer avec lui.. au revoir!

BONIFACE

Avec Cabestan?.. je vous le défends!.

PERVENCHE

Je me moque de votre défense! Y va venir me chercher..

BONIFACE

Ici?

PERVENCHE

Ici même..

BONIFACE

Ah! cré nom de nom d'un tuyau de poêle! en v'là un qu'a un toupet. Mais je m'en vas l'escarbouillir comme du fromage d'Italie..

PERVENCHE

Touchez-le un peu pour voir!..

BONIFACE

Elle le défend!.. O stupefaction pyramidale!..

PERVENCHE

Oui, je le défends!.. On s'embête trop dans ce moulin!.. Moi je ne me suis pas mariée pour passer ma vie toute seule!..

J'étais gaie, je ne veux pas devenir triste, je vas jouer à pigeon vole...

BONIFACE *lui barrant le passage*

Madame Goulou, je vous défends de sortir!.

PERVENCHE

Vous me défendez?.

BONIFACE

Oui! je vous le défends!.. de mon droit de mari!.. Et vous me devez obéissance.. vous l'avez juré!.

PERVENCHE

Je l'ai oublié!..

BONIFACE

Voilà ce que vous faites de vos serments, vous, petite pas grand'chose..

PERVENCHE

Eh! bien, et vous?..

BONIFACE

Moi?..

PERVENCHE

Vous avez bien juré de me rendre heureuse!..

BONIFACE *plus tendre*

Tu ne l'es donc pas?.

PERVENCHE

Pas du tout!.. Moi! je comprends le bonheur à deux!.. à aller cueillir des coquelicots.. dans les blés.. à deux... toujours.

BONIFACE

A deux? c'est vrai! mais c'est pas la saison!.

PERVENCHE

Vous, vous ne comprenez pas le bonheur comme ça!.. Bonsoir.

BONIFACE *l'arretant*

Pervenche!.. ma petite Pervenche!.

PERVENCHE

Eh! bien, quoi?.

BONIFACE

Mais tu veux donc me faire mourir de chagrin?.. tu veux donc que je m'occise de jalousie et de désespoir?..

PERVENCHE

Moi?.. à propos de quoi?.

BONIFACE

Mais je t'aime, Pervenche!.

PERVENCHE

Allons donc!.. On ne se sépare pas comme ça de ceux qu'on aime!.

BONIFACE

C'est vrai! J'ai eu tort.. cest la faute de cette canaille de Cabestan!

PERVENCHE

Cabestan!.

BONIFACE

Eh! oui! — Si tu veux porter la culotte dans ton ménage, qu'y m'a dit dit-y, sois désagréable avec ta femme pendant quinze jours.

PERVENCHE

Et vous l'avez écouté, grand imbécile?.. mais c'était parce que je l'avais méprisé et qu'il voulait vous empêcher de m'épouser.. M. Boniface!.. faut y que vous soyez bête?..

BONIFACE

Ça c'est vrai.

N^o 5^{bis}
MÉLODRAME.

Le v'là encore! c'est lui
qui trompe.... Oh! oui,
qu'il m'a trompé.

PIANO.

(BONIFACE) Ah! animal! ah! voleur tu vas me le payer. (PERVENCHE) Où allez-vous?
All.^o con fuoco.

(BONIFACE) Je vas jouer à pigeon vole avec Cabestan (il sort furieux par la fenêtre) (Pervenche

regardant par la fenêtre) Ah! mon Dieu il tombe sur Cabestan.... Ils roulent ensemble dans

la poussière....

Boniface!

Boniface!

veux-tu

venir ici!...

Ah!

Il .. a le dessus!

Il est vain_

-queur!...

Le v'là qui revient.....

Le v'là!

¹ Entrée
(de Boniface)

BONIFACE *rentrant avec un pan de moins à son habit, couvert de poussière et un œil tout bleu.*

Me v'là... ceci te représenté la statue de la victoire!

PERVENCHE.

Oh! mon pauvre homme!..

BONIFACE.

J'y ai flanqué un coup d'poing sur l'œil droit...oh! mais quel œil il a; un vrai œil à la coque tout à fait...

PERVENCHE.

Ah!..eh bien, et toi, mon pauvre Boniface!

BONIFACE.

Moi? quoi que j'ai donc? l'œil gauche au beurre noir; lui, a le droit à la coque, les deux font la paire! Maintenant je suis

vengé (*il remet son habit*) il a la première manche et moi j'ai la seconde... Mais à présent, vois-tu, moi je rends les armes!... c'est toi qui porteras la culotte!

N^o 6.
FINAL.

Allegretto.

(on entend sonner dix heures)

PIANO.

Cl.
H^b
Cor.

(PERV.) Dis donc Boniface: c'est l'heure à laquelle, il y a 8 jours

pp
Cordes.

les amis nous ont accompagnés ici le soir de la noce.

(BONIF.) Oui! et

nous v'là dans le meme uniforme qu'il y a 8 jours. (BONFACE.) A part le

Allegretto louré.

BONIFACE.

poche œil... Avec cett' simple dif_fé -

- ren - ce ———— Qu'il y a - vait en - tre nous deux ————

Ca_bes-tan qui par sa pré - sen -

Fl.

B

- ce Nous dé - na - tu - rait - tous les deux

B

C'est au - jour - d'hui l'vrai ma - ri - a -

B

- ge Cha - grin tu peux pli - er ba .. ga -

B

- ge La gaî - té rentre pour tou - jours

PERVENCHE

B

Au jo-li moulin des a - mours. Tourne, tourne, mon mou - lin—,

The first system consists of a bass line with a treble clef and a piano accompaniment with a grand staff (treble and bass clefs). The bass line begins with a series of eighth notes, followed by a half note. The piano accompaniment features a steady eighth-note pattern in the right hand and a similar pattern in the left hand.

P

Au bruit de ce gai - re - frain— Quels joy - eux é - clats de ri - re

The second system features a treble line with a treble clef and piano accompaniment. The treble line contains a series of eighth notes. The piano accompaniment continues with the eighth-note pattern from the first system.

P

L'é-cho se plaît à re - di - re Tour-ne, tour-ne, mon - mou - lin—,

The third system features a treble line with a treble clef and piano accompaniment. The treble line includes a melodic phrase with a grace note. The piano accompaniment remains consistent with the previous systems.

P

Au bruit de ce gai - re - frain— Ah! qu'on pass'ra d'heureux jours Au

The fourth system features a treble line with a treble clef and piano accompaniment. The treble line concludes with a melodic phrase. The piano accompaniment continues to the end of the system.

PERVENÇHE.

moulin des a - mours Ah! —

Tourne tourne mon mou - lin —

The first system of the musical score consists of three staves. The top staff is a vocal line in treble clef with a key signature of two sharps (F# and C#). It contains the lyrics "moulin des a - mours Ah! —" and "Tourne tourne mon mou - lin —". The middle staff is a bass line in bass clef with the same key signature, containing the lyrics "Tourne tourne mon mou - lin —". The bottom staff is a piano accompaniment in grand staff (treble and bass clefs) with the same key signature, featuring a melodic line in the right hand and a harmonic accompaniment in the left hand.

Quels joyeux é - clats de ri - re

Au bruit de ce gai re - frain — Quels joyeux é - clats de ri - re

The second system of the musical score consists of three staves. The top staff is a vocal line in treble clef with a key signature of two sharps, containing the lyrics "Quels joyeux é - clats de ri - re" and "Au bruit de ce gai re - frain — Quels joyeux é - clats de ri - re". The middle staff is a bass line in bass clef with the same key signature, containing the lyrics "Au bruit de ce gai re - frain — Quels joyeux é - clats de ri - re". The bottom staff is a piano accompaniment in grand staff with the same key signature, featuring a melodic line in the right hand and a harmonic accompaniment in the left hand.

L'écho se plait à re - di - re Tourne, tourne, mon mou - lin —,

L'écho se plait à re - di - re Tourne tourne mon mou - lin —

The third system of the musical score consists of three staves. The top staff is a vocal line in treble clef with a key signature of two sharps, containing the lyrics "L'écho se plait à re - di - re Tourne, tourne, mon mou - lin —," and "L'écho se plait à re - di - re Tourne tourne mon mou - lin —". The middle staff is a bass line in bass clef with the same key signature, containing the lyrics "L'écho se plait à re - di - re Tourne tourne mon mou - lin —". The bottom staff is a piano accompaniment in grand staff with the same key signature, featuring a melodic line in the right hand and a harmonic accompaniment in the left hand.

P
Au bruit de ce gai — re — frain Ah! qu'on pass'ra d'heureux jours

B
Au bruit de ce gai — re — frain Ah! qu'on pass'ra d'heureux jours

P
Au — moulin des a — mours.

B
Au — moulin des a — mours.

8

8